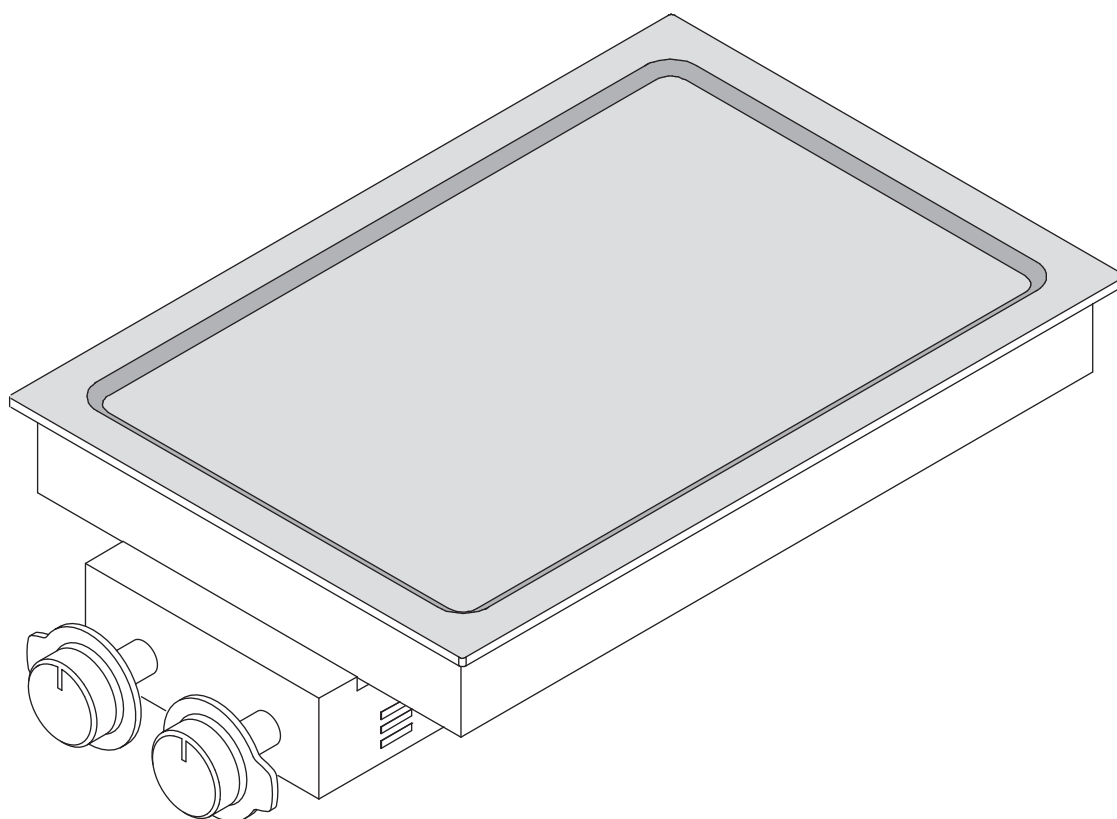


RU Руководство по монтажу и эксплуатации PT11

Гриль тепан-яки из нержавеющей стали



PT11UMRU-001

Руководство по монтажу и эксплуатации:

Оригинал

Перевод

Производитель

BORA Lüftungstechnik GmbH

Rosenheimer Str. 33

83064 Raubling

Германия

Контактные данные

T: +49 (0) 8035 / 907-240

F: +49 (0) 8035 / 907-249

info@bora.com

www.bora.com

Распространение или копирование данного документа, использование или разглашение его содержания запрещены без явно выраженного согласия правообладателя.

© BORA Lüftungstechnik GmbH, 2016

Все права сохранены.

Содержание

1	Общие сведения	4	10	Гарантия, сервисная служба и запчасти	24
2	Безопасность	6	10.1	Гарантия	24
2.1	Общие указания по безопасности	6	10.2	Сервисная служба	24
2.2	Указания по безопасности обслуживания	7	10.3	Запчасти	24
2.3	Указания по безопасности монтажа	8			
2.4	Указания по безопасности демонтажа и утилизации	9	11	Заметки	25
2.5	Указания по безопасности запчастей	10			
2.6	Использование по назначению	10			
3	Технические характеристики	11			
4	Описание устройства	12			
4.1	Конструкция	12			
4.2	Панель управления и принцип работы	12			
4.2.1	Управление	12			
4.2.2	Контрольная лампа режима работы	12			
4.3	Принцип действия	12			
4.3.1	Уровни мощности	12			
5	Монтаж	13			
5.1	Проверка комплекта поставки	13			
5.2	Инструменты и вспомогательные средства	13			
5.3	Требования по монтажу	13			
5.3.1	Безопасные расстояния	13			
5.4	Размеры выреза	13			
5.5	Установка варочной панели	15			
5.5.1	Установка распределительной коробки в диафрагму тумбы	15			
5.5.2	Установка варочной панели	16			
5.6	Токоподвод	17			
5.7	Передача пользователю	18			
6	Управление	19			
6.1	Первый ввод в эксплуатацию	19			
6.2	Включение/выключение варочной панели	19			
6.2.1	Включение зоны гриля	19			
6.2.2	Установка уровня мощности	19			
7	Очистка и уход	20			
7.1	Моющие и чистящие средства	20			
7.2	Уход за варочной панелью	20			
7.3	Очистка варочной панели	20			
7.3.1	Очистка варочной панели для гриля из нержавеющей стали	20			
7.3.2	Очистка поворотных ручек управления	21			
8	Устранение неисправностей	22			
9	Прекращение эксплуатации, демонтаж и утилизация	23			
9.1	Прекращение эксплуатации	23			
9.2	Демонтаж	23			
9.3	Утилизация без ущерба для окружающей среды	23			

1 Общие сведения

Целевая группа

Настоящее Руководство по эксплуатации и монтажу предназначено для указанных далее целевых групп:

Целевая группа	Требования
Пользователь	Изделием могут пользоваться дети, достигшие 8-летнего возраста, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или получили указания относительно безопасного использования изделия, а также осознают опасность, которая может возникнуть. Дети должны находиться под присмотром. Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания, а также указания по выполнению действий, приведенные в Руководстве по обслуживанию.
Амбициозный хозяин	Амбициозный хозяин может выполнить все необходимые столярные и монтажные работы, если он обладает необходимыми способностями и соответствующими специальными знаниями. Он ни в коем случае не должен самостоятельно осуществлять подключение к электрической и к газовой сети.
Специалисты по монтажу	Специалисты по монтажу могут выполнить все необходимые столярные и монтажные работы с соблюдением существующих предписаний. Подключение к электрической и к газовой сети перед вводом в эксплуатацию должен проверить сертифицированный специалист по соответствующим работам.
Профессиональные электрики	Подключение к электросети может выполнить только сертифицированный специалист. Он несет ответственность за надлежащий электромонтаж и ввод в эксплуатацию.
Специалисты по подключению к газовой сети	Подключение к газовой сети может выполнить только сертифицированный специалист. Он несет ответственность за надлежащее подключение газа и ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1 Целевые группы

ИНФОРМАЦИЯ

Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH, именуемые в дальнейшем BORA, не несут ответственность за повреждения, возникшие вследствие невыполнения или несоблюдения настоящих документов, а также вследствие ненадлежащего монтажа! Подключение к электросети и к газовой сети в обязательном порядке должно выполняться сертифицированным специалистом. Монтаж может осуществляться только с соблюдением действующих норм, предписаний и законов. Необходимо соблюдать все указания по безопасности и предупредительные указания, а также указания по выполнению действий, приведенные в настоящем Руководстве по эксплуатации и монтажу.

Действие Руководства по эксплуатации и монтажу

Настоящее Руководство действительно для нескольких моделей изделия. Поэтому в нем могут быть описаны особенности оснащения, не относящиеся к вашему изделию.

Прочие применяемые документы

Наряду с настоящим Руководством по эксплуатации действуют другие документы, требования которых необходимо соблюдать. Соблюдайте требования всех документов, которые входят в комплект поставки.

ИНФОРМАЦИЯ

Компания BORA не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения требований этих документов!

Директивы

Настоящие изделия соответствуют указанным далее директивам ЕС:

Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС

Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС

Директиве по экодизайну 2009/125/ЕС

Директиве RoHS 2011/65/ЕС

Директиве WEEE 2012/19/ЕС

Отображение информации

Для обеспечения быстрой и уверенной работы с настоящим Руководством используются стандартизированное форматирование, нумерация, символы, указания по безопасности, понятия и сокращения.

Указания по выполнению действий обозначаются стрелкой.

- ▶ Все указания по выполнению действий всегда необходимо осуществлять в указанной последовательности.

Перечни обозначаются четырехугольным символом перечня в начале строки.

- Перечень 1
- Перечень 2

ИНФОРМАЦИЯ Указание «Информация» обращает Ваше внимание на особенности, которые обязательно следует принять во внимание.

Указания по безопасности и предупредительные указания

Указания по безопасности и предупредительные указания в настоящем Руководстве отмечены символами и сигнальными словами.

Указания по безопасности и предупредительные указания оформлены следующим образом:


ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!

Вид и источник опасности
Последствия несоблюдения

- ▶ Меры по предотвращению опасности

При этом действует следующее правило:

- Предупредительный знак обращает внимание на опасность.
- Сигнальное слово указывает на серьезность опасности.

Предупредительный знак	Сигнальное слово	Угроза
	Опасно	Обращает внимание на непосредственную опасную ситуацию, которая при несоблюдении ведет к смерти или к тяжелым травмам.



Предупредительный знак	Сигнальное слово	Угроза
	Предостережение	Обращает внимание на возможную опасную ситуацию, которая при несоблюдении может привести к смерти или к тяжелым травмам.
	Осторожно	Обращает внимание на возможную опасную ситуацию, которая при несоблюдении может привести к незначительным или легким травмам.
—	Осторожно	Обращает внимание на ситуацию, которая при несоблюдении может привести к материальному ущербу.

таблица 1.2

Значение предупредительных знаков и сигнальных слов

2 Безопасность

2.1 Общие указания по безопасности

ИНФОРМАЦИЯ Изделие соответствует предписаниям по технике безопасности. Пользователь осуществляет чистку, уход и безопасное использование изделия. Ненадлежащее использование может привести к травмам и к возникновению материального ущерба.

- В руководстве по эксплуатации и монтажу приведены важные сведения, касающиеся монтажа и обслуживания изделия. Соблюдая их, Вы сможете защитить себя от травм и избежать повреждения изделия. На обратной стороне Руководства по эксплуатации и монтажу указаны контактные данные для получения дополнительной информации, для вопросов, касающихся использования и эксплуатации изделия.
- Понятие изделие используется по отношению к варочной панели, к вытяжке, встраиваемой в столешницу, или к варочной панели с вытяжкой, встраиваемой в столешницу.
- ▶ Перед вводом изделия в эксплуатацию полностью прочтите Руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Руководство по эксплуатации и монтажу всегда должно находиться под рукой, чтобы в случае необходимости им можно было воспользоваться.
- ▶ При продаже изделия передайте Руководство по эксплуатации и монтажу следующему владельцу.
- ▶ Все работы должны выполняться внимательно и добросовестно.
- ▶ После распаковки проверьте изделие на наличие видимых повреждений.
- ▶ Не подключайте к сети поврежденное изделие.
- ▶ Изделие можно использовать лишь после полного завершения монтажа, только в этом случае может быть гарантирована его надежная работа.
- ▶ Убедитесь, что к горячей варочной панели никто не прикасается.
- ▶ Избегайте выкипания.

- ▶ После использования выключите изделие. Не полагайтесь на функцию распознавание кастрюли.
- ▶ Не подпускайте к изделию домашних животных.

Режим циркуляции воздуха

ИНФОРМАЦИЯ Во время каждого процесса готовки в воздух в помещении выделяется дополнительная влага.

ИНФОРМАЦИЯ При работе в режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется лишь небольшое количество влаги.

- ▶ При работе в режиме циркуляции воздуха обеспечьте достаточное поступление свежего воздуха, например, открыв окно.
- ▶ Обеспечьте нормальный и комфортный климат в помещении (влажность воздуха 45–60 %), например, открыв естественные вентиляционные отверстия или включив системы вентиляции жилых помещений.
- ▶ Каждый раз после работы в режиме циркуляции воздуха включите вытяжку, встраиваемую в варочную панель, примерно на 15 минут на низкий уровень или активируйте автоматику отсроченного отключения.

Если в доме есть дети и люди с ограниченными возможностями

- Этим изделием могут пользоваться дети, достигшие 8-летнего возраста, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или получили указания относительно безопасного использования изделия, а также осознают опасность, которая может возникнуть.
- Присматривайте за детьми, находящимися вблизи изделия.
- Детям запрещается играть с изделием.
- Не храните в шкафчиках над изделием или позади него предметы, которые могут заинтересовать детей. Это может привести к тому, что дети захотят влезть на изделие.
- ▶ Не подпускайте детей или других людей близко к горячим конфоркам.

Самовольное внесение изменений

Самовольное внесение изменений может привести к возникновению опасностей при использовании изделия.

- ▶ Запрещается вносить изменения в изделие.

Чистка и уход

Изделие необходимо регулярно чистить. Загрязнения могут привести к повреждению или к возникновению неприятных запахов.

Удаляйте загрязнения сразу.

- Дети не могут осуществлять чистку и уход без постоянного присмотра.
- ▶ Не используйте для чистки пароочистители. Пар может вызвать короткое замыкание на деталях, находящихся под напряжением, и привести к возникновению материального ущерба (см. главу «Чистка и уход»).
- ▶ Не ставьте горячую посуду в зоне панели управления, чтобы не повредить находящуюся под ней электронику.
- ▶ Во время чистки вода не должна попадать внутрь изделия. Следует использовать только слегка влажную салфетку. Ни в коем случае не опрыскивайте изделие водой. Вода, попавшая в изделие, может повредить его!
- ▶ По возможности чистите варочную панель после каждого процесса готовки.
- ▶ Варочную панель можно чистить только после того, как она остынет.
- ▶ Для чистки используйте исключительно неабразивные чистящие средства, чтобы избежать царапин и потертостей на поверхности.
- ▶ Необходимо убедиться, что дно посуды и конфорка чистые и сухие.
- ▶ Всегда поднимайте посуду (не тяните!), чтобы избежать царапин и потертостей на поверхности.

2.2 Указания по безопасности обслуживания

Варочная панель



ОПАСНО!

Опасность пожара, исходящая от оставленной без присмотра варочной панели!

Растительное масло и жир могут быстро нагреться и загореться.

- ▶ Ни в коем случае не оставляйте растительное масло или жир, которые нагреваются, без присмотра.
- ▶ Ни в коем случае не гасите горящее растительное масло или жир водой.
- ▶ Накройте огонь, например, крышкой.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность взрыва воспламеняющихся жидкостей!

Воспламеняющиеся жидкости в непосредственной близости от варочной панели могут взорваться и нанести серьезные травмы.

- ▶ Не храните легковоспламеняющиеся жидкости в непосредственной близости от варочной панели.



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Наличие трещин, расколов или битых мест на стеклокерамике может привести к повреждению находящейся под ней электроники. Это может стать причиной поражения электрическим током.

- ▶ При наличии трещин, расколов или битых мест на стеклокерамике нужно немедленно выключить варочную панель.
- ▶ Выполните безопасное отключение изделия от сети при помощи линейных защитных автоматов, предохранительных устройств, автоматических выключателей, контакторов.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!****Опасность получения ожога от горячей варочной панели!**

Варочная панель и ее части, к которым можно прикоснуться, во время работы нагреваются. После выключения конфорки она сначала должна остыть до температуры меньше 60 °С. Прикосновение к горячим поверхностям может привести к тяжелым ожогам.

- ▶ Не прикасайтесь к горячей варочной панели.
- ▶ Не подпускайте детей к горячей варочной панели без постоянного присмотра.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!****Опасность возникновения пожара, исходящая от предметов на варочной панели!**

Варочная панель и ее части, к которым можно прикоснуться, при включенной конфорке и во время остывания горячие. Предметы, которые находятся на варочной панели, могут нагреться и загореться.

- ▶ Не оставляйте предметы на варочной панели.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!****Опасность получения ожога от горячих предметов!**

Варочная панель и ее части, к которым можно прикоснуться, при включенной конфорке и во время остывания горячие. Предметы, которые находятся на варочной панели (крышка кастрюли, защитное покрытие вытяжки, встраиваемой в столешницу), очень быстро нагреваются и могут вызвать тяжелые ожоги.

- ▶ Не оставляйте предметы на варочной панели.
- ▶ Используйте подходящие вспомогательные средства (кухонные прихватки, теплозащитные перчатки).

ОСТОРОЖНО!**Возможна утечка горячей жидкости!**

Невнимательность в процессе приготовления пищи может привести к перевару и утечке горячей жидкости.

- ▶ Необходимо следить за процессом приготовления пищи.
- ▶ Необходимо постоянно контролировать кратковременный процесс приготовления пищи.

2.3 Указания по безопасности монтажа

Установку и монтаж изделия могут осуществлять только квалифицированные специалисты, которые знают и соблюдают принятые в стране предписания, а также дополнительные предписания местных организаций по энергоснабжению.

Работы с электрическими деталями должны выполнять квалифицированные профессиональные электрики.

Электрическая безопасность изделия обеспечивается только в том случае, если оно подключено к надлежащим образом смонтированной цепи защиты. Необходимо убедиться в соблюдении этой основополагающей меры безопасности.

Варочная панель



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Вследствие неправильного подсоединения изделия к источнику напряжения сети существует опасность поражения электрическим током.

- ▶ Убедитесь, что изделие прочно соединено зажимом с источником напряжения сети.
- ▶ Убедитесь, что изделие соединено зажимом с надлежащим образом смонтированной цепью защиты.
- ▶ Убедитесь, что предусмотрено устройство, позволяющее отключать все полюса изделия от сети, с шириной размыкания контактов минимум 3 мм (линейные защитные автоматы, предохранительные устройства, автоматические выключатели, контакторы).



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Питающий кабель может быть поврежден вследствие контакта с горячими конфорками. Поврежденный питающий кабель может стать причиной (смертельного) поражения электрическим током.

- ▶ Убедитесь, что питающий кабель не соприкасается с горячими конфорками.
- ▶ Следите за тем, чтобы питающий кабель не был зажат или поврежден.



ОСТОРОЖНО!

Вероятность травмирования спины от большой тяжести!

При извлечении и установке изделия при неправильном обращении можно травмировать конечности и туловище.

- ▶ Вынимайте варочную панель из упаковки вдвоем.
- ▶ Вставляйте варочную панель в вырез в столешнице вдвоем.
- ▶ В случае необходимости используйте вспомогательные средства, чтобы избежать повреждений или травмирования конечностей и туловища.

- ▶ Перед монтажом проверьте изделие на наличие видимых повреждений.
- ▶ Не устанавливайте поврежденное изделие.
- Поврежденное изделие представляет собой угрозу для Вашей безопасности. Ремонт могут выполнять только специалисты, авторизованные производителем.

2.4 Указания по безопасности демонтажа и утилизации

Демонтаж изделия могут осуществлять только квалифицированные специалисты, которые знают и соблюдают принятые в стране предписания, а также дополнительные предписания местных организаций по энергоснабжению.

Работы с электрическими деталями могут выполнять только квалифицированные профессиональные электрики.

Работы по подключению к газовой сети может выполнять только авторизованный мастер по газовым установкам с соблюдением предписаний закона. Необходимо соблюдать местные предписания предприятий коммунально-бытового обслуживания.

**ОПАСНО!****Опасность поражения электрическим током!**

Вследствие неправильного отсоединения изделия от источника напряжения сети существует опасность поражения электрическим током.

- ▶ Выполните безопасное отключение изделия от сети при помощи линейных защитных автоматов, предохранительных устройств, автоматических выключателей, контакторов.
- ▶ При помощи сертифицированного измерительного прибора убедитесь, что изделие не находится под напряжением.

**ОПАСНО!****Опасность удушья!**

Детали упаковки (например, пленка, пенопласт) могут представлять опасность для жизни детей.

- ▶ Храните детали упаковки в недоступном для детей месте.
- ▶ Утилизируйте упаковку немедленно и надлежащим образом.

2.5 Указания по безопасности запчастей

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!****Опасность травмирования и возникновения материального ущерба!**

Неподходящие детали могут стать причиной травм или повреждения изделия! Внесение изменений и дополнений в изделие или его переоборудование может негативно сказаться на безопасности.

- ▶ Для ремонта используйте только оригинальные запчасти.

2.6 Использование по назначению

Изделие предназначено только для приготовления блюд в домашних условиях.

Настоящее изделие не предназначено:

- для использования вне помещений
- для установки в транспортных средствах
- обогрева помещения
- для эксплуатации в нестационарных местах установки (например, на судах)
- для эксплуатации с внешними таймером или отдельной системой дистанционного управления (дистанционное управление)

Любое другое использование, отличающееся от описанного в настоящем Руководстве по эксплуатации и монтажу, или использование, выходящее за рамки описанного, считается использованием не по назначению.

Компания BORA не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие использования не по назначению или неправильного обслуживания.

Запрещается любое недозволенное использование!

ИНФОРМАЦИЯ Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственность за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения указаний по безопасности и предупредительных указаний.

3 Технические характеристики

Параметр	Значение
Питающее напряжение	380 – 415 В 2 N
Частота	50/60 Гц
Потребляемая мощность	4,8 кВт
Предохранитель не ниже	2 x 16 А
Размеры (Ширина x Глубина x Высота)	370 x 540 x 68 мм
Размеры распределительной коробки (Ширина x Глубина x Высота)	190 x 121 x 71 мм
Вес (включая принадлежности/упаковку)	19,7 кг
Варочная панель	
Уровни мощности	1 – 9, бесступенчатая
Передняя конфорка	300 x 235 мм 2400 Вт
Задняя конфорка	300 x 235 мм 2400 Вт
Диапазон регулировки температуры	60 – 250 °С

таблица 5.1 Технические характеристики

Размеры устройства

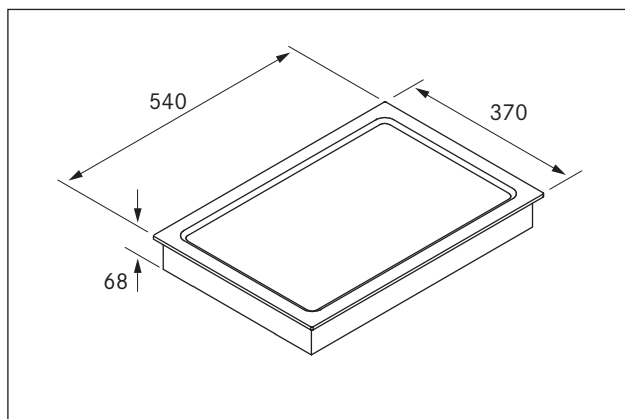


рис. 5.1 Размеры устройства

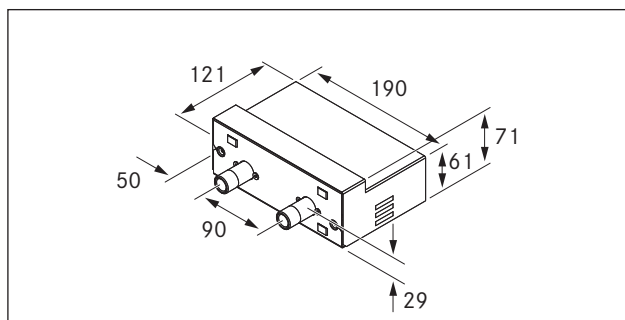


рис. 5.2 Размеры распределительной коробки

4 Описание устройства

При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Гриль тепан-яки из нержавеющей стали имеет следующие характеристики:

- Две зоны гриля
- Две поворотные ручки управления
- Контрольные лампы режима работы
- Распределительная коробка с защитой от детей

4.1 Конструкция

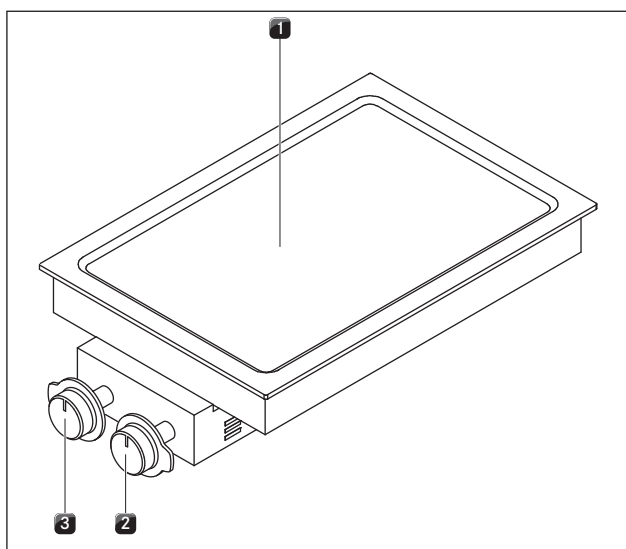


рис. 6.1 Гриль тепан-яки из нержавеющей стали

- [1] Две зоны гриля
- [2] Поворотная ручка управления задней зоной гриля
- [3] Поворотная ручка управления передней зоной гриля

4.2 Панель управления и принцип работы

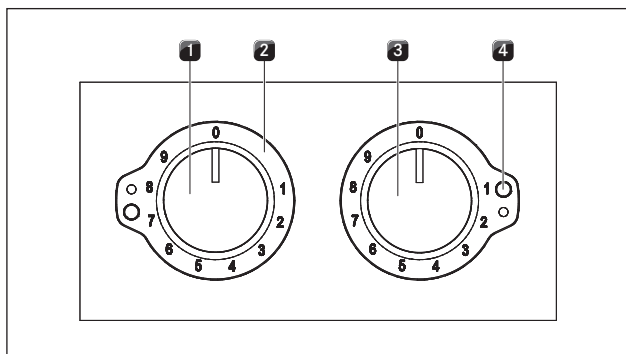


рис. 6.2 Поворотная ручка управления

- [1] Поворотная ручка управления передней зоной гриля

- [2] Манжета регулятора уровня мощности
- [3] Поворотная ручка управления задней зоной гриля
- [4] Контрольная лампа режима работы

Поле индикации	Индикатор	Значение
Контрольная лампа режима работы	горит	Зона гриля тепан-яки включена
	выключена	Зона гриля тепан-яки выключена

таблица 6.1 Значение индикатора

4.2.1 Управление

Панель управления оснащена двумя поворотными ручками управления.

Вы управляете устройством, устанавливая ту или иную поворотную ручку управления на соответствующий уровень мощности.

4.2.2 Контрольная лампа режима работы

Загорается контрольная лампа, значит соответствующая конфорка включена.

4.3 Принцип действия

Под зоной гриля расположены два нагревательных элемента. Когда зона для гриля включена, нагревательный элемент генерирует тепло, которое непосредственно нагревает рабочую поверхность гриля. Регулирование уровней мощности происходит бесступенчато с 1 до 9.

4.3.1 Уровни мощности

Мощность гриля тепан-яки из нержавеющей стали вызывает очень быстрое нагревание пищи. Для предотвращения пригорания блюд необходима определенная перестройка при выборе уровня мощности, по сравнению с обычными варочными системами.

Действия	Уровень мощности
Сохранение уже приготовленных блюд теплыми	1
Тушение фруктов, например кусочки яблок, половинки персика, ломтики банана	2-3
Обжарка нарезанных овощей, яичницы, телятины, мяса птицы	4-5
Обжарка рыбы в панировке или завернутой в тесто, блинов, сосисок, свинины, баранины	5-6
Обжарка картофельных оладьев, креветок, початков кукурузы и шницелей	6-7
Сильное обжаривание говядины, рыбы, рубленых котлет	8-9

таблица 6.2 Рекомендации по уровням мощности

Данные в таблице являются ориентировочными.

5 Монтаж

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

ИНФОРМАЦИЯ Не допускается установка варочной панели над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками и стиральной и сушильной техникой.

ИНФОРМАЦИЯ Опорная поверхности столешницы и стеновые планки должны быть изготовлены из термостойкого материала (примерно до 100 °C).

ИНФОРМАЦИЯ Вырезы столешниц необходимо загерметизировать подходящим средством для защиты от влаги, или, в случае необходимости, предусмотреть тепловую изоляцию.

5.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Выравнивающие распределительную коробку пластины	6
Поворотная ручка управления	2
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Крепёжные гайки	2
Крепёжные болты варочной панели	4
Крепёжные болты распределительной коробки	2
Шаблон для сверления	1
Набор выравнивающих высоту пластин	1
Торцовый шестигранный ключ	1
Варочная панель	1
Манжеты регулятора уровня мощности	2
Монтажная скоба	1
Монтажные вкладки варочной панели	4
Лопатка для тейпана	1

таблица 7.1 Комплект поставки

- ▶ Проверьте комплект поставки на полноценность и наличие повреждений.
- ▶ Незамедлительно проинформируйте сервисную службу BORA, в случае отсутствия деталей в поставке или если они повреждены.
- ▶ Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.

- ▶ Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу Вывод из эксплуатации и утилизация).

5.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для квалифицированной установки варочной панели Вам необходимы следующие инструменты:

- Карандаш
- Бормашина или дрель на батарейках со сверлом Форстнера Ø 30 мм
- Сверлильный кондуктор (включён в объём поставки)
- Крестовая отвёртка Z2
- Силиконовый герметик для герметизации поверхностей среза

5.3 Требования по монтажу

5.3.1 Безопасные расстояния

- ▶ Соблюдайте данные расстояния безопасности:

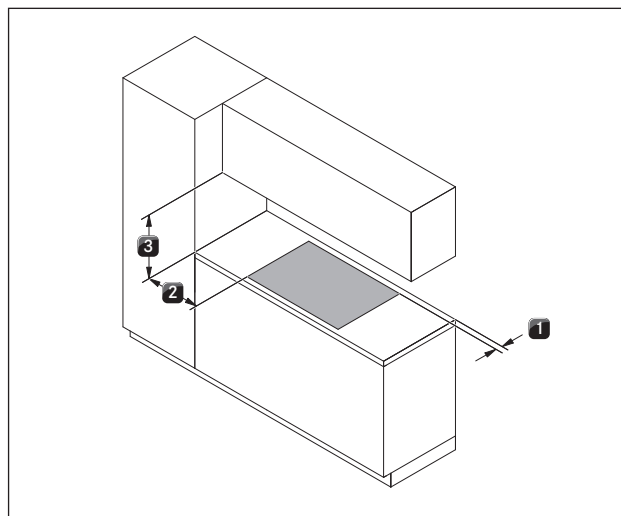


рис. 7.1 Минимальные расстояния

- [1] Минимальное расстояние 50 мм сзади от края выреза столешницы до заднего края столешницы.
- [2] Минимальное расстояние 50 мм слева и справа от выреза столешницы до рядом стоящего шкафа или стены помещения. Минимальное расстояние 300 мм, рекомендуется по эргономичным причинам и для эффективного режима работы вытяжки варочной панели.
- [3] Минимальное расстояние 700 мм между столешницей и навесным шкафом. Минимальное расстояние 1000 мм, рекомендуется по эргономичным причинам.

5.4 Размеры выреза

Подготовка столешницы

- ▶ Выполните вырез столешницы с соблюдением указанных размеров вырезов.

- ▶ Обеспечьте правильное уплотнение стыков поверхности среза столешниц.
- ▶ Соблюдайте указания производителя столешниц.

Выступ рабочей поверхности

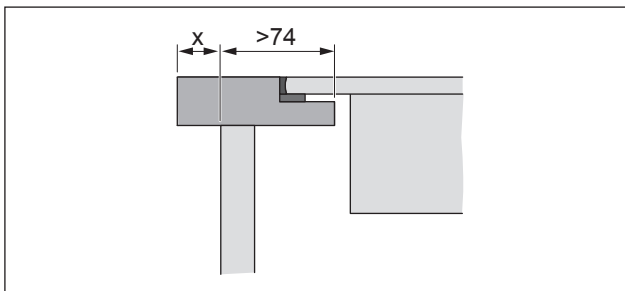


рис. 7.2 Выступ рабочей поверхности

- ▶ При установке фрагмента рабочей поверхности необходимо соблюдать выступ x. Это касается монтажа заподлицо и навесного монтажа.

Монтаж заподлицо

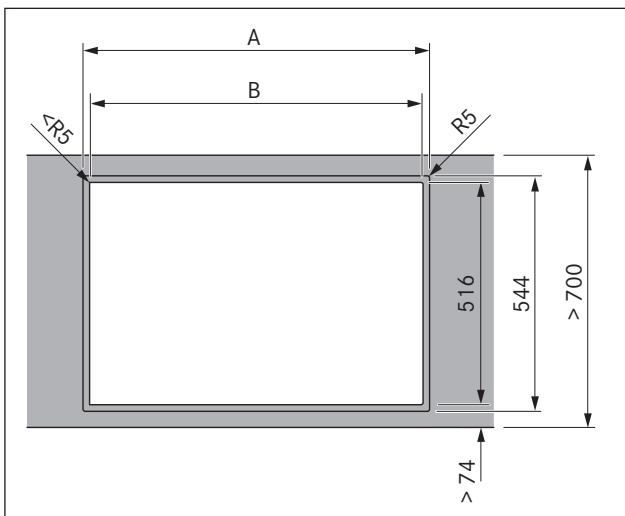


рис. 7.3 Монтаж заподлицо

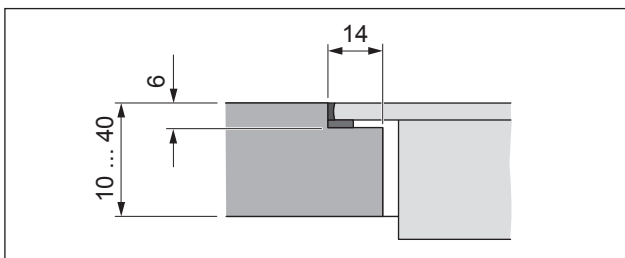


рис. 7.4 Размер паза для монтажа заподлицо

ИНФОРМАЦИЯ При использовании индукционной стеклокерамической варочной панели Вок необходимо увеличить размер паза до 7 мм в случае установки заподлицо.

Навесной монтаж

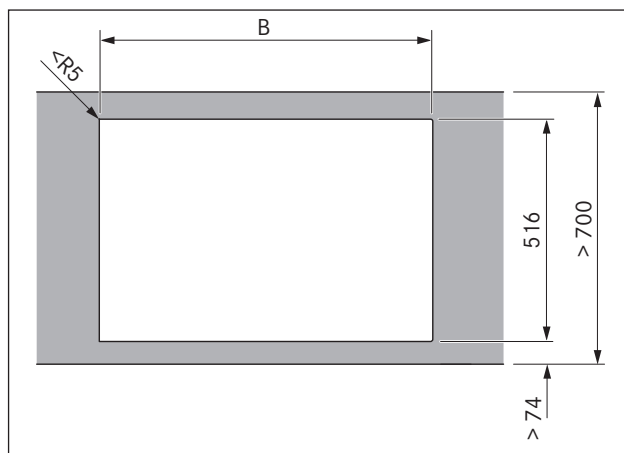


рис. 7.5 Навесной монтаж

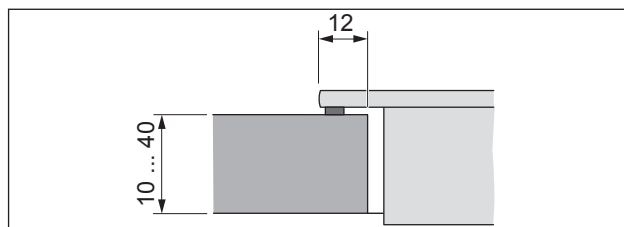


рис. 7.6 Вырезы для навесного монтажа

Размеры вырезов при установке варочных панелей или варочных панелей и вытяжки варочной панели рядом друг с другом:

Варочные панели/вытяжка, встраиваемая в столешницу	A в мм	B в мм	
	1/0	374	346
	2/0	745	717
	3/0	1116	1088
	1/1	485	457
	2/1	856	828
	3/2	1338	1310
	4/2	1709	1681

таблица 7.2 Размеры выреза

5.5 Установка варочной панели

ИНФОРМАЦИЯ Между всеми устанавливаемыми устройствами предусмотрен зазор в один миллиметр.

ИНФОРМАЦИЯ Вокруг устанавливаемых устройств предусмотрено расстояние два миллиметра.

ИНФОРМАЦИЯ Между варочными панелями или варочными панелями и вытяжкой, встраиваемой в столешницу, должна быть установлена предлагающаяся к варочной панели монтажная рейка.

ИНФОРМАЦИЯ Под устройством установить перегородку, защищающую от контакта с кабелем (горизонтальная разделительная перегородка). Она должна быть съёмной для проведения технического обслуживания.

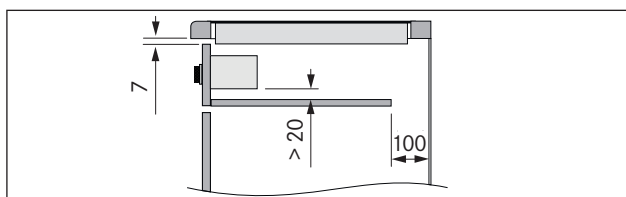


рис. 7.7 Вид сбоку перегородки, защищающей от контакта с кабелем, и вентиляции

- В области выреза столешницы следует удалить возможные поперечины мебели.
- Ящики или полки в нижнем шкафу должны быть съёмными для возможности проведения технического обслуживания.

5.5.1 Установка распределительной коробки в диафрагму тумбы

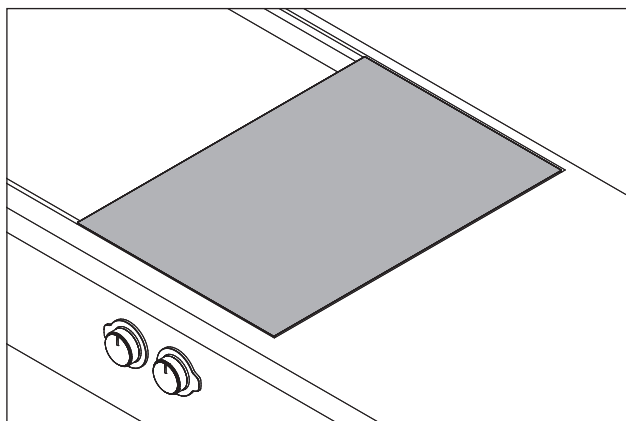


рис. 7.8 Распределительной коробки и варочная панель в установленной состоянии

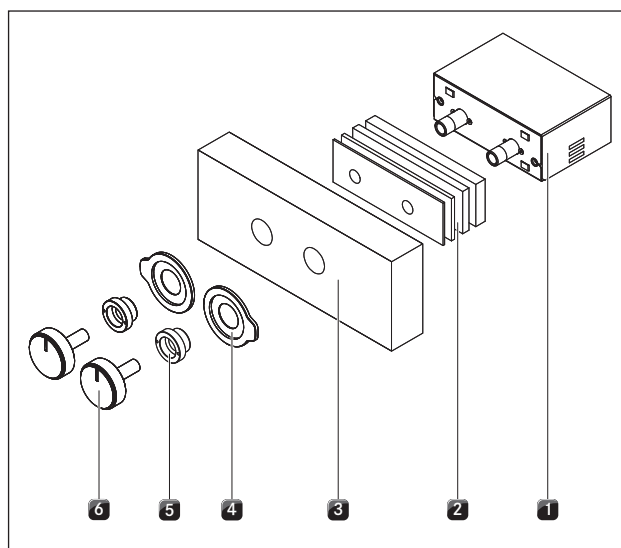


рис. 7.9 Конструкция распределительной коробки

- [1] Распределительная коробка
- [2] Выравнивающие пластины
- [3] Диафрагма (не входит в комплект поставки)
- [4] Манжеты регулятора уровня мощности
- [5] Гайки
- [6] Поворотная ручка управления

► Начертите с помощью сверлильного кондуктора из комплекта поставки соответствующие отверстия.

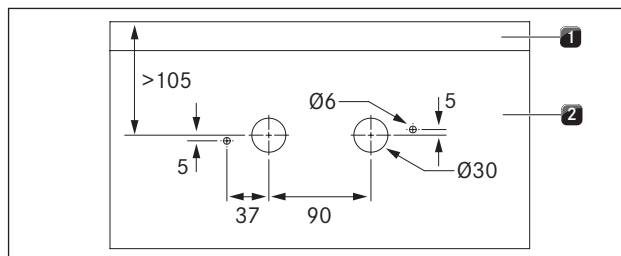


рис. 7.10 Шаблон для сверления

- [1] Столешница
- [2] Диафрагма

► Просверлите отверстия, чтобы диафрагма не вырвалась.

Определите количество выравнивающих высоту пластин

- Составьте из выравнивающих пластин [2] и диафрагмы [3] общий размер 36 мм.
- Общий размер 36 мм должен быть обязательно соблюден, чтобы обеспечить правильную работу распределительной коробки [1].

Толщина диафрагмы [мм]	Общая толщина выравнивающих пластин	Выравнивающие пластины [количество]			
		10 мм	5 мм	3 мм	2 мм
34	2	-	-	-	1
33	3	-	-	1	-
32	4	-	-	-	2
31	5	-	-	1	1
30	6	-	-	2	-
29	7	-	1	-	1
28	8	-	1	1	-
27	9	-	1	-	2
26	10	1	-	-	-
25	11	-	1	2	-
24	12	1	-	-	1
23	13	1	-	1	-
22	14	1	-	-	2
21	15	1	1	-	-
20	16	1	-	2	-
19	17	1	1	-	1
18	18	1	1	1	-
17	19	1	1	-	2
16	20	1	1	1	1
15	21	1	1	2	-
14	22	1	1	1	2
13	23	1	1	2	1

таблица 7.3 Обзор выравнивающих пластин

Закрепите распределительную коробку

- ▶ Вставьте распределительную коробку [1] с насаженными выравнивающими пластинами [2] сзади в отверстия диафрагмы.
- ▶ На передней диафрагмы насадите обе манжеты уровня мощности [4].

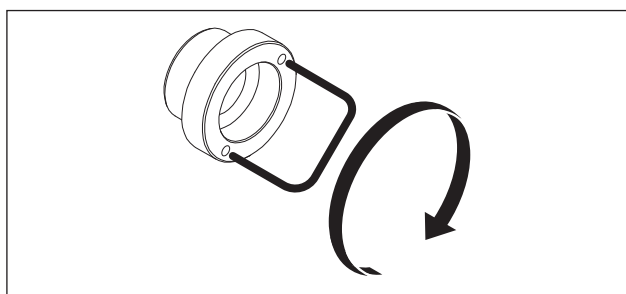


рис. 7.11 Затяните крепёжные гайки

- ▶ Закрутите крепёжные гайки [5] с монтажным хомутом и затяните крепёжные гайки с моментом затяжки макс. 10 Нм.
- ▶ Вставьте линзу спереди в манжету уровней мощности.
- ▶ Оденьте поворотную ручку управления [6].

Отрегулируйте поворотную ручку управления

Для точной регулировки можно настроить расстояние от поворотной ручки управления к манжете уровня мощности.

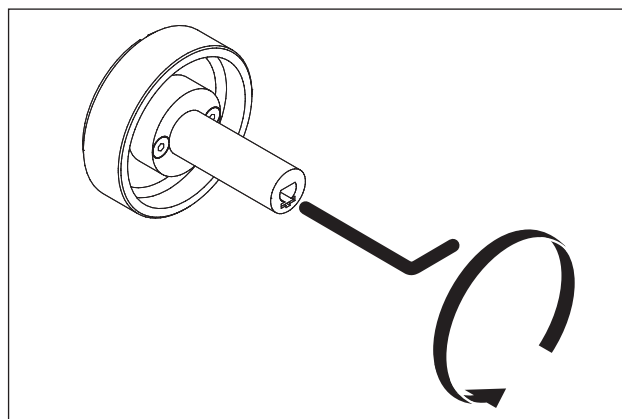


рис. 7.12 Отрегулируйте поворотную ручку управления

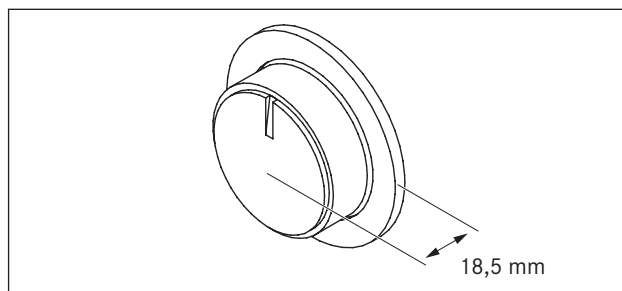


рис. 7.13 Расстояние поворотной ручки управления

5.5.2 Установка варочной панели

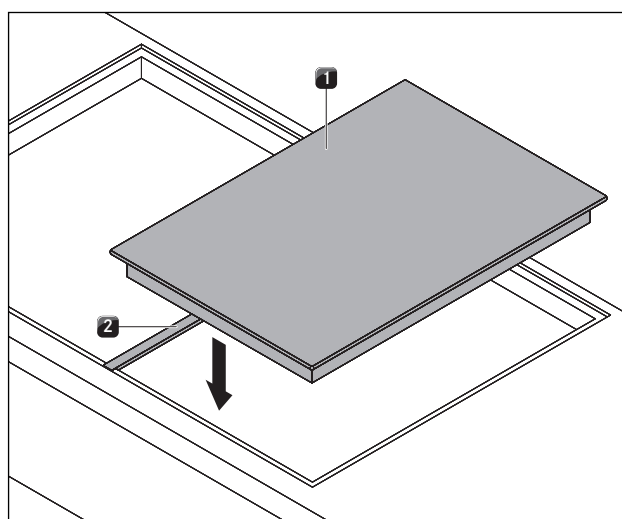


рис. 7.14 Вставьте монтажную рейку и варочную панель

- [1] Варочная панель
- [2] Монтажная рейка

- ▶ Поместите монтажную рейку [2] в вырез столешницы.
- ▶ Вставьте варочную панель [1].

- ▶ Точно выровняйте варочную панель [1].
- ▶ Выровняйте монтажную рейку [2], чтобы она равномерно прилегала под варочной панелью и вытяжкой, встраиваемой в столешницу, PL540.

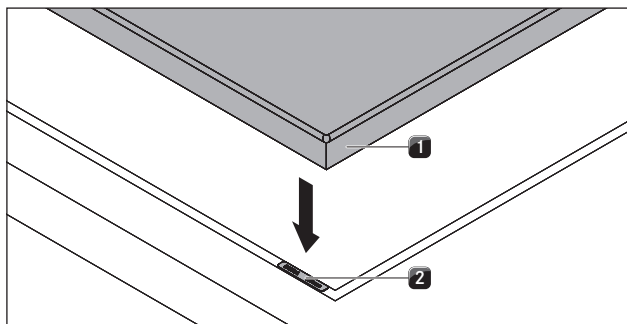


рис. 7.15 Варочная панель и выравнивающие высоту пластины

- [1] Варочная панель
- [2] Выравнивающие высоту пластины

- ▶ При необходимости подложите выравнивающие высоту пластины [2].



рис. 7.16 Крепёжные скобы

- [1] Болт
- [1] Крепёжная скоба

- ▶ Закрепите варочную панель [1] крепёжными скобами [2].
- ▶ Затяните болты [1] крепёжных скоб с моментом затяжки максимум 10 Нм.
- ▶ Проверьте правильность выравнивания.
- ▶ После завершения всех работ по установке расшейте швы устройства чёрным термостойким силиконовым герметиком.

Подключите варочную панель к распределительной коробке

- ▶ Подключите варочную панель к распределительной коробке.
- ▶ Сначала подключите жёлто-зелёный провод заземления к месту, отмеченному на распределительной коробке.



Символ заземления

- ▶ Теперь соедините многополюсный и промаркированный цветом штекер соответствующей конфорки с соответствующей цветной гнездовой частью на распределительной коробке.

Подключите нагревательный элемент к распределительной коробке

ИНФОРМАЦИЯ Никогда не сгибайте провод датчика температуры

Подключите промаркированные цветом датчики температуры в нижней части варочной панели тепан-яки к соответствующему зажиму.

- ▶ Снимите запорные пластины зажима датчика температуры, сжимая пружину.
- ▶ Подключите соответствующий датчик температуры в подходящий к друг другу по цвету зажим.
- ▶ Следите за тем, чтобы датчики температуры прочно вошли в зацепление в зажиме.
- ▶ Вставьте для закрепления датчиков температуры запорные пластины сзади в зажим.
- ▶ Следите за тем, чтобы запорные пластины плотно прилегали к корпусу.

5.6 Токоподвод

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной электроснабжающей компании.

ИНФОРМАЦИЯ Подключение к источнику тока разрешается только квалифицированным специалистам. Они также берут на себя ответственность за правильную установку и ввод в эксплуатацию.

Используемый сетевой кабель (предварительно собранных) должен быть по крайней мере типа H05VV-F или H05VVH2-F.

- Сечение: 3G2,5 мм² при однофазном подключении.
- Сечение: 4G1,5 мм² при двухфазном подключении.

- Если кабель питания повреждён, он должен быть заменен на специальный. Это может быть сделано только уполномоченным сервисным центром.

Подключение к источнику тока

- ▶ Выключите главный выключатель / защитный автомат перед подключением варочной панели.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель / защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.
- ▶ Подключайте варочную панель исключительно через жёсткое соединение к кабелю сетевого питания.

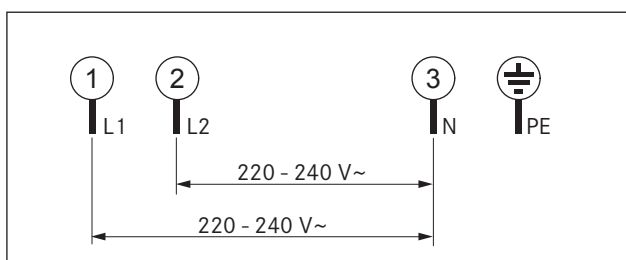


рис. 7.17 Схема подключения двухфазная

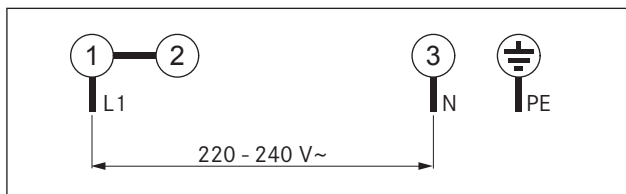


рис. 7.18 Схема подключения однофазная

- ▶ Подключите варочную панель к распределительной коробке.
- ▶ Проверьте правильность сборки.
- ▶ Включите главный выключатель / защитный автомат.
- ▶ Запустите устройство в эксплуатацию (см. главу Управление).
- ▶ Проверьте все функции на правильное функционирование.

5.7 Передача пользователю

Когда установка завершена:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по монтажу и эксплуатации для надёжного сохранения.

6 Управление

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

ИНФОРМАЦИЯ Варочная панель может эксплуатироваться только при установленном жировом фильтре из нержавеющей стали (см. инструкцию по эксплуатации вытяжки варочной панели).

ИНФОРМАЦИЯ Перед началом эксплуатации варочной панели необходимо очистить конфорку (см. главу «Очистка»).

ИНФОРМАЦИЯ Прогрейте конфорку для гриля в течение 8 - 10 минут перед каждым использованием.

6.1 Первый ввод в эксплуатацию

Перечисленные ниже явления не являются браком контактного гриля, его работа ни каким-либо образом не нарушена:

- Перед первым использованием включите зону гриля примерно на 25 минут на уровень мощности 8. Во время этого процесса могут возникнуть посторонние запахи.
- При жарке на гриле или нагреве зоны гриля на максимальном уровне становится немного коричневым лист из нержавеющей стали.
- При частом использовании гриля в центре, над разделительной зоной, может образовываться небольшая выпуклость поверхности гриля.

6.2 Включение/выключение варочной панели

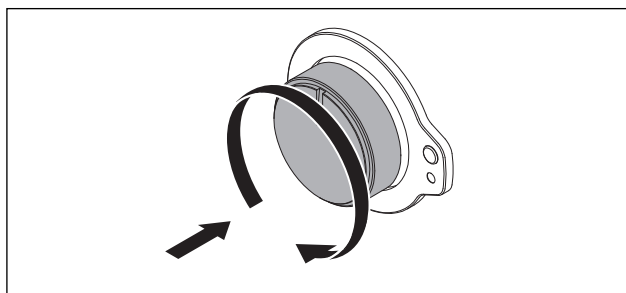


рис. 8.1 Нажмите и поверните поворотную ручку управления

6.2.1 Включение зоны гриля

Защита от детей

Механизм нажатия и поворота ручки управления предотвращает случайное включение конфорки.

- ▶ Нажмите и поверните ручку управления на уровень мощности 1, чтобы включить зону гриля.
- Контрольная лампа режима работы активна.

Выключение зоны гриля

- ▶ Поверните ручку управления на уровень мощности 9, чтобы включить зону гриля.
- Контрольная лампа режима работы неактивна.
- Варочная панель выключена, если ни одна зона гриля больше не активна.

Уровни мощности

6.2.2 Установка уровня мощности

- ▶ Поверните ручку управления для регулировки уровня мощности с 1 по 9.

Уровень мощности	Температура поверхности
1	около 60 °C
9	250 °C

7 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.
- ▶ Убедитесь, что для запланированной очистки и ухода варочная панель и встраиваемая в столешницу вытяжка полностью выключены и остыли, чтобы Вы не поранились (см. главу «Управление»).
- Регулярная очистка и уход гарантируют долгий срок службы и оптимальную функциональность.
- ▶ Соблюдайте следующие циклы очистки и ухода:

Компоненты	Цикл очистки
Поворотная ручка управления	сразу же после каждого загрязнения
Варочная панель	сразу же после каждого загрязнения еженедельно обычными очистителями

таблица 9.1 Циклы очистки

7.1 Моющие и чистящие средства

ИНФОРМАЦИЯ Использование агрессивных чистящих средств и трущие днища кастрюль повреждают поверхность, на которой образуются тёмные пятна.

Для очистки варочной панели Вам необходимы специальный лопатка для тепана и подходящие моющие средства.

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щёлочи или хлорид.

7.2 Уход за варочной панелью

- ▶ Не используйте варочную панель в качестве рабочей поверхности или места для хранения.
- ▶ Не толкайте или тяните посуду по поверхности варочной панели.
- ▶ Поддерживайте чистоту на варочной панели.
- ▶ Немедленно удаляйте любые виды загрязнений.

7.3 Очистка варочной панели

ИНФОРМАЦИЯ Если используется встраиваемая в столешницу вытяжка, должен быть установлен жировой фильтр из нержавеющей стали, чтобы не засасывались небольшие и лёгкие предметы, как например чистящие салфетки из ткани или бумаги (см. инструкцию по эксплуатации вытяжки варочной панели).

7.3.1 Очистка варочной панели для гриля из нержавеющей стали

ИНФОРМАЦИЯ Используйте лопатку только на поверхности для гриля, в противном случае это может привести к повреждению поверхности.

ИНФОРМАЦИЯ Очищайте поверхность из нержавеющей стали только в направлении шлифовки.

ИНФОРМАЦИЯ Не наносите лимонную кислоту на прилегающие поверхности варочной панели и столешницы, так как лимонная кислота может привести к их повреждению.

ИНФОРМАЦИЯ Не используйте чистящие средства для нержавеющей стали на поверхностях из нержавеющей стали или поверхностях для гриля из нержавеющей стали.

- ▶ Убедитесь, что варочная панель выключена (см. главу «Управление»).

Лёгкие загрязнения

- ▶ Подождите, пока конфорка остынет примерно до 30 °С.
- ▶ Удалите лёгкие загрязнения влажной тряпкой и моющим средством.
- ▶ Для предотвращения образования пятен от воды или извести (пожелтение), используйте мягкую ткань, чтобы высушить поверхность, очищенную водой.

Обычные загрязнения

- ▶ Подождите, пока конфорка остынет примерно до 80 – 90 °С.
- ▶ Теперь налейте чистую холодную воду на еще тёплую поверхность для гриля.
- ▶ Дайте воде подействовать около 15 минут.
- ▶ После этого удалите все грубые загрязнения и остатки пищи лопаткой для тепана с поверхности для гриля.
- ▶ Удалите все оставшиеся загрязнения и остатки воды чистой тряпкой.
- ▶ Насухо протрите варочную панель чистой тряпкой.

Сильные загрязнения

- ▶ Удалите стойкие загрязнения, пока температура варочной панели ещё около 80 - 90 °С.
- ▶ Растворите в отдельной чашке с тёплой водой (около 200 мл) одну столовую ложку лимонной кислоты (примерно 10 - 15 мл).
- ▶ Теперь налейте жидкость на тёплую поверхность для гриля из нержавеющей стали.
- ▶ Дайте жидкости подействовать около 5 - 8 минут.
- ▶ Удалите пластиковой щёткой пригоревшие остатки пищи с поверхности для гриля.
- ▶ Полностью удалите все оставшиеся загрязнения и остатки раствора из воды и лимонной кислоты чистой тряпкой.
- ▶ Теперь налейте чистую, холодную воду на поверхность для гриля.
- ▶ Удалите все оставшиеся загрязнения и остатки воды чистой тряпкой.
- ▶ Насухо протрите варочную панель чистой тряпкой.

Изменения цвета и мелкие царапины не являются повреждениями варочной панели. Функции варочной панели и стабильность поверхности для гриля из нержавеющей стали таким образом не повреждаются. Изменения цвета варочной панели возникают от неудалённых и пригоревших остатков.

7.3.2 Очистка поворотных ручек управления

- ▶ Убедитесь, что варочная панель выключена (см. главу «Управление»).
- ▶ Очищайте ручки управления только вручную.
- ▶ Снимите ручки управления.
- ▶ Очистите ручки управления с помощью мягкой щётки.
- ▶ Тщательной промойте ручки управления после очистки.
- ▶ Дайте ручкам управления хорошо просохнуть.
- ▶ После завершения очистки вставьте чистую и сухую ручку управления обратно в зажим.

8 Устранение неисправностей

► Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Ситуация	Причина	Устранение
Варочная панель не включается.	Предохранитель или защитный автомат дома или квартиры неисправен.	Замените предохранитель. Снова включите защитный автомат.
	Предохранитель или защитный автомат срабатывает многократно.	Обратиться в сервисную службу BORA.
	Электропитание нарушено.	Вызовите электрика для проверки исправности электропитания.
После начала эксплуатации новой варочной панели появляется запах и дым.	Это явление считается нормальным для новых устройств.	Подождите несколько часов эксплуатации. При сохраняющемся запахе проинформируйте сервисную службу BORA.

таблица 10.1 Устранение неисправностей

► Во всех иных случаях обращайтесь в сервисную службу BORA (см. главу «Гарантийные обязательства, сервисная служба и запасные части»).

9 Прекращение эксплуатации, демонтаж и утилизация

- ▶ Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все инструкции производителя, входящие в комплект поставки.

9.1 Прекращение эксплуатации

Под прекращением эксплуатации подразумевается окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж. После прекращения эксплуатации прибор можно встроить в другую мебель, перепродать частным образом или утилизировать.

ИНФОРМАЦИЯ Отсоединение и отключение от электрической и газовой сети могут выполнить только сертифицированные специалисты.

- ▶ Для прекращения эксплуатации выключите прибор (см. главу «Обслуживание»)
- ▶ Отсоедините прибор от источника электропитания.

9.2 Демонтаж

Для демонтажа необходимо, чтобы имелся доступ к изделию для осуществления демонтажа, и изделие было отсоединено от источника электропитания.

Для газовых изделий необходимо убедиться в их отсоединении от газовой сети.

- ▶ Ослабьте крепежные скобы.
- ▶ Снимите силиконовые стыки.
- ▶ Выньте изделие из столешницы, подняв его.
- ▶ Далее снимите принадлежности.
- ▶ Утилизируйте изделие, отслужившее свой срок, и загрязненные принадлежности согласно пункту «Утилизация без ущерба для окружающей среды».

9.3 Утилизация без ущерба для окружающей среды

Утилизация транспортной упаковки

ИНФОРМАЦИЯ Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбраны с учетом экологической допустимости и техники утилизации, поэтому они пригодны для повторного использования.

Возвращение упаковки в круговорот материалов экономит сырье и снижает образование отходов. Ваш дилер примет упаковку обратно.

- ▶ Передайте упаковку своему дилеру или
- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом с соблюдением региональных предписаний.

Утилизация старого изделия



Электрические приборы, обозначенные этим символом, по истечении срока службы не являются бытовыми отходами. Они должны быть утилизированы в приемном пункте для повторного использования электрических и электронных приборов. Информацию по этому вопросу в случае необходимости предоставляют органы городского или общинного управления.

В электрических и электронных приборах, отслуживших свой срок, часто содержатся ценные материалы. Однако в них содержатся также вредные вещества, которые были необходимы для их работы и обеспечения безопасности. В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут нанести вред здоровью людей и окружающей среде.

- ▶ Поэтому ни в коем случае не утилизируйте изделие, отслужившее свой срок, с бытовыми отходами.
- ▶ Отнесите изделие, отслужившее свой срок, в региональный приемный пункт для возвращения и использования электрических и электронных деталей и других материалов.

10 Гарантия, сервисная служба и запчасти

- ▶ Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания (см. главу «Безопасность»).

10.1 Гарантия

Срок гарантии составляет 2 года.

10.2 Сервисная служба

Сервисная служба BORA:

см. оборот Руководства по эксплуатации и монтажу



- ▶ В случае возникновения неисправностей, которые невозможно устранить самостоятельно, обратитесь к Вашему дилеру BORA или в сервисную службу BORA.

Сервисной службе необходимо назвать тип и заводской номер Вашего изделия (FD-номер). Эти данные можно найти на заводской табличке, на обратной стороне Руководства, а также на основании изделия.

10.3 Запчасти

- ▶ Для ремонта используйте только оригинальные запчасти.

ИНФОРМАЦИЯ Запасные части Вы сможете приобрести у торгового представителя BORA и на онлайн странице сервисной службы по адресу www.bora.com/service или по указанному номеру сервисной службы.

11 Заметки:

Заводская табличка:



Германия:

BORA Lüftungstechnik GmbH
Rosenheimer Str. 33
83064 Raubling
Deutschland/Германия
T: +49 (0) 8035 / 907-240
Ф: +49 (0) 8035 / 907-249
info@bora.com
www.bora.com

Австралия и Новая Зеландия:

BORA APAC Pty Ltd
A/ 91-95 Victoria Road
Drummoyne NSW 2047
Australien/Австралия
T: +61 2 7900 5580
Ф: +61 2 8076 3514
info@boraapac.com.au
www.boraapac.com.au

Австрия:

BORA Vertriebs GmbH & Co KG
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

Европа:

BORA Holding GmbH
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

